Archive of SID

Obstacles and Strategies for Teaching Arabic Syntax in Iranian Universities

Seyyed Mahdi Masboogh*
Rasoul Fathi Mozatari**
Nematollah Behragham***

Abstract:
Learning Arabic syntax in Iranian universities is an important lessson in teaching Arabic language, and has many challenges and obstacles. Of course, these barriers are not limited to Iranian students and Arabs are also faced with these challenges in learning Arabic syntax. This research uses a descriptive-analytical method to study the traditional and modern methods of teaching Arabic syntax and the problems and obstacles facing undergraduate students in Arabic language and literature in order to find solutions to these challenges and barriers, the three main components of the teaching and learning process, including a professor, student and subject matter, have been studied. The results of the research showed that only one method cannot be emphasized and ignored other methods and in order to do so, taking all educational practices into account, they should eliminate the inefficient methods of teaching syntax and pave the ground for students to participate in the classroom and, based on examples of students' daily life, professors should introduce a book to students that presented a methodology and avoid the syntactic rules of use and the differences between the synagogues of Basra and Kufa.
Keywords: Teaching Syntax, Teaching Methods, Universities in Iran, Teaching and Learning Process, Barriers, Strategies.

References:

- The holy Quran
- Ibrahim, H. (2005). *Reference in teaching Arabic language*. 1st ed. Egypt: Book Center for Publishing
- Ebn Manzoor, M. (no date). *Arabes Tong*. Vol.6. Cairo: Dar Al Ma'aref
- Ibn Khaldun, Abdulrahman. (1992). *Introduction Date*. 1st ed. Tehran: Enthashar Alami and Farhangi.
- Ahmad. M. (1996). *Methods of Teaching Arabic Language*. 6th ed. Cairo: Egyptian Renaissance Library.
- Azirjawi, F. (1991). *Foundations of Educational Psychology*. 1st ed. Press of the Ministry of Higher Education and Scientific Research. University of Mosul.
- Ismail, Z. (1995). *Methods of Teaching Arabic Language*. Beirut: University Knowledge House
- Al-Jarjani, A. (1306 BC). *Kitab altarifat*. 1st ed. Egypt: The Printing Press
- Hassan, M. (2009). *Analysis of the contents of the textbooks*. Tehran: Aijj Publishing.

* Associate Professor of Arabic Language and Literature, Bu-Ali Sina University, Hamedan, Iran (Responsible author) Smm.basu@yahoo.com
** Ph. D. Student of Arabic Language and Literature, Bu-Ali Sina University, Hamedan, Iran
*** Ph. D. of Arabic Language and Literature, Farhangian, Hamedan, Iran
Received: 28/03/2017 Accepted: 21/04/2018
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

www.SID.ir

Archive of SID

- Houri, A. (2010). Analysis of the content of grammar books in the syllabuses in the Syrian Arab Republic. *Damascus University Journal*, 26, pp. 125-171.
- Salem, M. & Sa'id L. (1988). *Learning Difficulties in Grammar for First-Grade Students. Studies in Curriculum and Teaching Methods*. Egyptian Society for Curriculum and Teaching Methods. No. 51.
- Celtic, S. (2002). *Teaching Arabic Grammar in the Light of Modern Trends*. 1st ed. Beirut: The Egyptian-Lebanese Center.
- Sayed, M A. (1987). *Development of grammar teaching methods and methods of expression in the general education stages in the Arab world*. Tunisia: Arab Organization for Education, Culture and Science
- Al-Siyooti, J. A. A. B. (1988). *Hama al-Mu'amah in explaining the collection of mosques*. (Investigation: Ahmad Shams al-Din) Beirut: Scientific Book House.
- Al-Shajrawi, A. O. (2012). *Applied grammar*. Amman: Dar Al-Ma'mun.
- Guest, Sh. (no date). *Facilitation and renewal of grammar*. Research presented to the symposium on Arabic language curricula in pre-university education.
- Taima, R. A. (1989). *Teaching Arabic to Speakers of Other Languages: Its methods*.
- Atta, I. (1995). *Methods of Teaching Arabic Language and Religious Education*. Vol. 26. Cairo: Egyptian Renaissance.
- Ghali Al-Mousawi, N. (2009). *Difficulties in learning the Arabic language in primary stage from the point of view of the teachers of the subject and its parameters*. Educational studies, No. 5. University of Meissan.
- Fardash, H. (2005). *Theoretical Foundations of Educational Technology*. Tehran: Samt.
- The Constitution of the Islamic Republic of Iran (2016). *Preparation and Settling*. Presidential Legal Assistant, Editorial, Publishing and Publishing Laws. Second Edition. 4th ed. Tehran
- Keshawarz, H. & Khorsandi, M. (2017). Methods of Teaching Grammar in Arabic Language and Literature Major in Iranian Universities (Problems and Solutions). *Journal of Studies in Arabic Teaching and Learning*, 1(1), pp. 109-124.
- Mottaqi Zadeh, I., Esmaili, S., & Mohammadi, D. (2014). Content Analysis of Arabic Grammar Books at the B.A. Level of Arabic Literature Based on the Course Book Quality Criteria "A Case study of Mabadi alAlarabiyyah Written by Rashid Shartooni and aljadid fi alsarf wa alnahv Ebrahim Dibaji. *Journal of Research in the Arabic Language and Literature*, 8, pp. 95- 116.
- Muqizadeh, I. (2013). The rate of implementation of the methods and techniques of teaching the rules in Arabic language and literature in the field of professors and students. *Journal of Language Research*, 14, pp. 159-178.
- Madkour, A. (1981). *Fundamentals of Arabic Language and Religious Education*. Cairo: House of Culture.
- Maarouf, N. (1991). *Arab Characteristics and Methods of Teaching*. Beirut: House of Appreciation.
- Al-Naqah, M. (1985). *Teaching Arabic to Speakers of Other Languages: Foundations. Introduction and Teaching Methods*. Saudi Arabia: Arabic Language Institute for Non-Native Speakers at Umm Al-Qura University.
- Nasimah. A. (2011). *The Problem of Teaching Arabic Grammar in the University*; *Bajaya University Model*. Master Thesis. Al-Jazair University Tizi Ouzou.
- Vali, F. (1994). *Arabic Grammar, Problems and Solutions*. Arab Seminar, Teachers College, Haweel, Saudi Arabia.
- Jacob, E & Michel, A. (1987*). A detailed lexicon in the language and literature*.1st ed. Beirut: House of Science for millions.

www.SID.ir

Archive of SID

بحوث في اللغة العربية: نصف سنوية علمية محكمة لكلية اللغات الأجنبية بجامعة إصفهان
العدد ٢٠ (ربيع وصيف ١٤٤٠هـ. ق/ ١٣٩٨ هـ. ش)، ص ١٢٠ ـ ١٠٥

تعليم النحو العربي في الجامعات الإيرانية

العقبات والحلول[١]

سيد مهدي مسبوق ❖
رسول فتحي مظفري ❖❖
نعمت الله به رقم ❖❖❖

الملخّص

إنّ تعليم النحو العربي في الجامعات الإيرانية ـ كمادة جوهرية والعمود الفقري للغة العربية ـ قد واجه تحدياتٍ عديدة وعقبات وفيرة. لا تقتصر هذه العقبات على الطلبة الإيرانيين، فإنما يعاني منها الناطقون بالعربية وغيرها. نحاول في هذه الدراسة التي اعتمدت على المنهج الوصفي التحليلي، أن نلقي نظرة على الطرائق التقليدية والحديثة لتعليم النحو العربي وندرس الصعوبات والعقبات التي تواجهها طرائق تعليم النحو العربي في الجامعات الإيرانية في مرحلة البكالوريوس وندرس الركائز الأساسية للعملية التعليمية ـ التعلمية وهي الأستاذ، والطالب، والمواد الدراسية بغيةَ التوصل إلى حلٍّ لهذه الصعوبات والعقبات. توصّلت الدراسة إلى أنّه لا يمكن التركيز على طريقة واحدة دون الأخرى ؛ إذ يجب أن نجمع بين الطرائق المختلفة بعد تعديل بعض طرائق التعليم الخاطئة في الجامعات الإيرانية، وسدّ الثغرات الموجودة في الكتب الدراسية إلى جانب إفساح المجال لمساهمة الطلبة طيلة الفصل وعرض الأمثلة التي تلائم واقع حياتهم، واختيار الكتب النحوية التي تحظى بالمنهجية في ترتيب الدروس وعرض القواعد وتتحاشى عن القواعد النادرة والشاذة والخلافات القائمة بين أصحاب المدرستين الكوفية والبصرية.

المفردات الرئيسية : تعليم النحو، طرائق التعليم، الجامعات الإيرانية، العملية التعليمية ـ التعلمية، العقبات، الحلول

١ـ تاريخ التسلم : ١٣٩٦/١/٨هـ. ش ؛ تاريخ القبول : ١٣٩٧/٢/١هـ. ش.

❖ أستاذ مشارك في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة بو علي سينا بهمدان (الكاتب المسؤول) Email: smm.basu@yahoo.com
❖❖ طالب الدكتوراه في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة بو علي سينا بهمدان Email: fathirasoul65@gmail.com
❖❖❖ أستاذ محاضر في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة فرهنگيان بهمدان Email: Behragham@gmail

www.SID.ir

Archive of SID

١ـ المقدمة

يرتبط تعليم اللغة العربية في إيران بثقافة شعبها المسلم ومعتقداتهم الإسلامية، بالإضافة إلى القواسم المشتركة الثقافية والدينية بين بلادنا إيران والبلاد العربية. فمن ثَمّ لعلاقات إيران مع الدول التي تتقارب في اللغة والأدب والثقافة أهمية بالغة. ومما يدلّ على أهمية تعليم اللغة العربية وتعلمها في إيران هو تصريح دستور الجمهورية الإسلامية الإيرانية بأنّ تعليم اللغة العربية في المدارس والجامعات أمر ضروري وفقا للمادة السادسة عشرة من الدستور الإيراني. لذلك يجب الاهتمام بدراسة الطرق الصحيحة لتعليم اللغة العربية والتعرف على العقبات التي يواجهها الطلبة في مرحلة البكالوريوس باعتبارها أهم المراحل الجامعية للناطقين بغير العربية، والذين يرغبون في تعلم هذه اللغة كلغة ثانية.

إذا أمعنا النظر في طرائق تعليم اللغة، نرى أنّ لها علاقة وثيقة مع الركائز الثلاث، وهي الأستاذ والطالب والمواد الدراسية. للأسف، أنّ هذه الركائز لم تلق اهتماماً بالغاً من قبَل الأساتذة في بلدنا فتركت أثراً سلبياً على النهوض بفرع اللغة العربية. ويمكن النهوض بها مع تقرير المناهج الدراسية الجديدة في هيكل التعليم العالي، كما يمكن التغلب على الغالبية العظمى من هذه العقبات والمشكلات. «**قد اقترح المنظّرون والخبراء التربويين العديد من الاستراتيجيات والتقنيات المصمّمة التي تكون مفتوحة أمام الطلبة، أثناء تعلمهم لتحقيق الأهداف التعليمية المبتغاة. مما يستلزم تحديد هذه التقنيات والاستراتيجيات وتطبيقها في التدريب**» (فردانش، ١٣٨٤ هـ.ش، ص ١٩٨).

تعتمد هذه الدراسة على المنهج الوصفي ـ التحليلي الذي يقوم على أساس تحديد خصائص هذه الظاهرة ووصف طبيعتها ونوعية العلاقة بين متغيّراتها وأسبابها واتجاهاتها وما إلى ذلك من جوانب تدور حول سبر أغوار مشكلة أو ظاهرة معينة والتعرف على حقيقتها في أرض الواقع. بما أن قسماً كبيراً من التحدي المتمثل في تعليم اللغة العربية في إيران يعود إلى تعليم النحو، فنحاول أن نستعرض من خلال دراسة طرائق التعليم مشكلات كلّ طريقة وعقباتها للتوصّل إلى مقترحات لحلّ هذه المشكلات والحدّ منها، وذلك بعد دراسة الركائز الأساسية الثلاث: الأستاذ والطالب والمواد الدراسية. قبل أن نتعرّض لمشكلات تعليم النحو في إيران، فلا بد أن نعرف أنّ هناك أهدافاً تكمن وراء تعليم النحو في مرحلة البكالوريوس حسب ما جاء في المخطط الدراسي لهذه المادة وهي: تنمية قدرات الطلبة النحوية وتربيتهم على أسس وقواعد لسانية فصيحة وتصحيح اللحن الناشئ عن الخطأ اللغوي في النطق والتدريب على أوجه الإعراب المختلفة ومعرفة تراكيب الجمل وأساليبها المختلفة؛ وفي النهاية، التدريب على النطق والتطبيق السليم للقواعد اللغوية والنحوية المختلفة. فهذه الدراسة تحاول أن تقف عند العقبات والمشكلات التي تعرقل تحقيق هذه الأهداف.

٢ـ أسئلة البحث

الأسئلة التي نحاول أن نجيب عليها هي:

ـ ما هي أهم الصعوبات والعقبات المتعلقة بإيصال المادة النحوية إلى الطلبة؟

ـ أي طريقة من طرائق تعليم اللغة تلائم التدريس في مرحلة البكالوريوس وتجدي في العملية التعليمية ـ التعلمية؟

ـ ما هو السبب الرئيس في تعليم قواعد النحو في الجامعات الإيرانية وفقاً للركائز الثلاث؟

www.SID.ir

Archive of SID

٣ـ خلفية البحث

يعتبر تعليم اللغة العربية والاستراتيجيات المجدية في العملية التعليمية ـ التعلمية موضوعاً مهماً في معظم الدول الناطقة بالعربية وغير الناطقة بها. ولقد أجريت دراسات بإيران في هذا المجال، منها: مقالة «مناهج تعليم النحو في فرع اللغة العربية وآدابها بالجامعات الإيرانية، مشاكل وحلول» بقلم حبيب كشاورز ومحمود خورسندي، والمنشورة في مجلة دراسات في تعليم اللغة العربية وتعلمها؛ تعرّضت هذه الدراسة لأسباب ضعف الطلبة في تطبيق القواعد اللغوية وقدّمت حلولاً مناسبة لرفع هذا الضعف. ومقالة «تحليل محتوى كتب قواعد اللغة العربية في مرحلة البكالوريوس لفرع اللغة العربية وآدابها في ضوء معايير الجودة» (مبادئ العربية للرشيد الشرتوني والجديد في الصرف والنحو للديباجي نموذجين)، لعيسى متقي زاده ودانش محمدي ركعتي وسجاد إسماعيلي؛ قام الباحثون في هذا المقال بدراسة أهمّ الكتب النحوية التي تُدرس في الجامعات الإيرانية واستنتجوا أنّ استخدام المنهج القياسي في الجامعات الإيرانية يعدّ أفضل منهج لتعليم القواعد العربية.

وهناك مقالة فارسية تحت عنوان «ميزان اجراى روشها و فنون تدريس قواعد در مقطع كارشناسى رشته زبان و ادبيات عربى از نظر استادان و دانشجويان» (=مدى استخدام مناهج تعليم النحو في فرع اللغة العربية وآدابها من وجهة نظر الأساتذة والطلبة) بقلم عيسى متقي زاده وزملائه؛ وقفت هذه المقالة على طرائق تدريس النحو العربي ومدى تطبيقها في الجامعات وخلّصت إلى أنّ أساتذة النحو في إيران يستخدمون الطريقة الاستنتاجية ولا يقيمون وزناً لطرائق التدريس الجديدة والتقنيات الحديثة كاستخدام التكنولوجيا والتكنولوجيا التعاونية.

وهناك أيضاً دراسات شتّى عالجت مناهج تعليم اللغة العربية ومشاكلها في الأقطار العربية، منها مقالة «تحليل محتوى كتب القواعد النحوية في المراحل الدراسية في الجمهورية العربية السورية» للباحثة عائشة الحوري، والمنشورة في مجلة جامعة دمشق؛ تطرّقت هذه المقالة إلى تحليل محتوى الكتب النحوية في الحلقة الثانية من التعليم الأساسي والتعليم الثانوي في الجمهورية العربية السورية، وذلك من خلال تعرف الواقع الحالي لكتب القواعد النحوية شكلاً ومضموناً والكشف عن جوانب القصور والقوة فيها والتوصّل إلى التوصيات والمقترحات التي يمكن أن تسهم في تطوير كتب القواعد النحوية والإرتقاء بها. ومقالة «النحو العربي؛ المشكلات والحلول» للباحث فاضل فتحي والي، المنشورة في ندوة العربي، كلية المعلمين بالمملكة العربية السعودية؛ حاول الباحث في هذه المقالة أن يعرّف صعوبات تعلم قواعد اللغة العربية في المدارس خاصّةً، وفي نهاية البحث قدّم الباحث مجموعة من التوصيات والمقترحات. ورسالة الماجستير «إشكاليه تعليم مادة النحو العربي في جامعة بجاية نموذجاً» قدّمها حمّار نسيمه في جامعة الجزاير تيزي وزو. استعرضت هذه الرسالة إشكاليات النحو العربي قديماً كفلسفة العامل والعلّة والجهود المبذولة لتيسير النحو حتى العصر الحاضر.

أما هذه الدراسة التي بين أيدينا فتميّزت في كونها مرتكزة على العقبات التي تصعّب تعليم النحو العربي في الجامعات الإيرانية في مرحلة البكالوريوس وحاولت أن تقدّم حلولاً جديدة ومقترحاتٍ مجدية للتقليل من هذه الصعوبات والعقبات والحدّ منها.

٤ـ علم النحو وأهميته في تعليم اللغة

يقول ابن منظور في تعريف علم النحو: **«هو إعراب الكلام العربي. والنحو: القصد والطريق، يكون ظرفا ويكون اسما، نحاه ينحوه وينحاه نحواً وانتحاه، ونحو العربية منه، إنما هو انتحاء سمت كلام العرب في تصرفه من إعراب وغيره كالتثنية والجمع والتحقير والتكبير والإضافة والنسب**

www.SID.ir

Archive of SID

وغير ذلك ليلحق من ليس من أهل اللغة العربية بأهلها في الفصاحة فينطق بها وإن لم يكن منهم، أو إن شذّ بعضهم عنها رُدّ به إليها وهو في الأصل مصدر شائع أي نحوتُ نحواً كقولك قصدت قصداً، ثم خُص به انتحاء هذا القبيل من العلم» (بلا تا، ج ٦، مادة نحا). أما النحو في المصطلح فهو: **«علم بقوانين تعرف بها أحوال التراكيب العربية من الإعراب والبناء وغيرهما، وقيل النحو علم تعرف به أحوال الكلم من حيث الإعلال، و قيل: علم بأصول تعرف بها صحّة الكلام وفساده»** (الجرجاني، ١٣٠٦ هـ.ق، ص ١٠٥). وكذلك يقول إميل بديع يعقوب وميشال عاصي: **«علم النحو هو محاكاة العرب واتّباع نهجهم فيما قالوه من الكلام الصحيح المضبوط بالحركات أو هو قانون تأليف الكلام»** (١٩٨٧ م، ج ٢، ص ١٢٣٨).

لا تخفى على أحدٍ أهمية علم النحو باعتباره من العلوم الأساسية التي تصيغ بنية الكلام وهيأته بحيث تقصي الكلام عن الأخطاء النحوية. والأهم من ذلك هو الدور الرئيس الذي يلعبه علم النحو في القراءة الصحيحة والترجمة المتسقة والدقيقة. يقسم نايف محمود معروف في كتابه *خصائص العربية وطرائق تدريسها*، أهمّ أغراض تعليم قواعد اللغة على ما يلي:

ـ فهم الدلالات اللغوية واستيعاب محتوى الجمل الفكري؛

ـ إدراك أهمية علم النحو لصون اللغة العربية من الأخطاء النحوية؛

ـ تعليم الطلبة والتلامذة لتصحيح لغتهم المنطوقة والمكتوبة والمقروءة على أساس مستواهم العلمي؛

ـ التعرف على العلاقة بين النحو التوظيفي وسائر التخصصات لتقييم العلاقة بين جميع مكونات اللغة؛

ـ القدرة على استكشاف الأخطاء النحوية والمعجمية في الكلام والقدرة على تصحيح ذلك؛

ـ تمكين الطالب على فهم الأخطاء اللغوية في كلامه وكلام الآخرين والقدرة على تصحيحها؛

ـ إعداد الطالب لتحليل التراكيب اللغوية ودراستها والقدرة على المقارنة والاستنباط (١٩٩١ م، ص ١٧٦).

رغم ما نراه من العناية البالغة للغة العربية في بلادنا، تتغافل ـ مع الأسف ـ الجهات المعنية عن الحفاظ على سلامتها ويهملون طرائق تيسير تعليمها إلى حدّ كبير. نري اليوم أن معظم الدول تتحرّى عن المناهج الجديدة لتغيير المواد التعليمية، ومنها تعليم النحو، لأنّ جميع المعنيين والأساتذة عرفوا ضعف الطلبة في هذا المجال وحاولوا تقديم حلولٍ لرفع هذه المشاكل. وقد أشار ابن خلدون قبل عدة قرون إلى العوامل التي تتسبب في عرقلة تعليم اللغة وهي ما يلي:

ـ عدم القدرة على فهم أهمية القواعد النحوية وعدم وجود أهداف واضحة للتدريس؛ مما يجعل الأساتذة والمعلمين يخطئون في تفسير قواعد اللغة العربية. ونتيجة ذلك أنّ الطلبة يعتبرون هذه العملية خالية من الهدف، لأنّها تخلق نوعاً من الريب واليأس؛

ـ عدم الحصول على المواد التعليمية اللائقة التي يمكن من خلالها تعليم مجموعة من المعايير العلمية اللائقة والمجدية للطلبة؛

ـ غياب تخصّص أساتذة اللغة العربية والمناهج التعليمية غير المجدية بالنسبة إلى المناهج التعليمية الأوروبية؛

ـ امتزاج طبيعة المواد النحوية في الكتب التعليمية بالملامح الفلسفية والاكتراث بالمصطلحات والتعاريف المغلقة التي لا يتسنى فهمها للجميع (ابن خلدون، ١٣٧١ هـ.ش، ج ٢، ص١٢٠).

قبل مناقشة مشاكل الطلبة في فهم اللغة العربية بشكل عام وعلم النحو بشكل خاص، ينبغي أن نقارن بين الطرائق التقليدية لتعليم اللغة ونقيمها ليتيسّر لنا فهم المشاكل الناتجة عن كل طريقة.

www.SID.ir

Archive of SID

٥ـ الطرائق الشائعة في تعليم النحو

رغم أننا لا نجد تنوعاً وتشعباً في مناهج تعليم اللغة العربية وتدريسها في المراكز التعليمية الإيرانية ؛ لكن تعليم قواعد اللغة العربية في الجامعات والمدارس الأجنبية تنوّعت وتشعّبت، نورد فيما يلي بعض هذه الطرائق :

٥ـ١ـ الطرائق التقليدية

٥ـ١ـ١ـ الطريقة القياسية

من الطرائق الأكثر شيوعاً وأقدم زمناً في تعليم قواعد اللغة العربية في جميع الدول ولا سيما إيران هي الطريقة القياسية. في هذه الطريقة، نتطرّق من الأصول العامة إلى النتيجة ومن المبادئ العامة إلى أصول خاصة وجزئية (السيد، ١٩٨٧ م، ص ١٩١). في هذه الطريقة، يشرح الأستاذ أو المعلم قواعد النحو ويستشهد بالشواهد والأمثلة لتفسير ذلك الحكم وإثباته في ذاكرة الطالب، وفي الخطوة الثانية يصف ويشرح هذه القواعد مع أمثلة مشابهة ويستعملها في الجمل المختلفة (إسماعيل، ١٩٩٥ م، ص ٢٣٢). يمكن لنا استخدام هذه الطريقة عندما يكثر عدد الطلبة، حيث لا تتوفّر لنا إمكانية المساهمة والمداخلة بين المتلقين. ولهذه الطريقة فوائد وعيوب عديدة، نشير إليها فيما يلي :

٥ـ١ـ١ـ١ـ الطريقة الاستقرائية أو الاستنباطية

هذه الطريقة هي أكثر إعمالاً للفكر على عكس الطريقة السابقة وهي لا تقدم القاعدة مباشرة بل تقوم على البدء بالأمثلة ثم يقوم المعلّم والمتعلّم باستنباط القواعد النحوية و«**هي الطريقة الطبيعية للوصول إلى النتائج حيث تقوم هذه الطريقة بإيصال المعلومات والحقائق إلى أذهان المتعلمين واضحة جلية لا غموض فيها**» (علي الخطيب، ١٩٩٢ م، ص ١٦٩).

٥ـ٢ـ الطرائق الحديثة

٥ـ٢ـ١ـ الطريقة المعدّلة (النصوص المتكاملة)

إحدى الممارسات التعليمية الجديدة التي قلّما نجد نظيراً لها في الجامعات الإيرانية، هي الطريقة المعدّلة أو طريقة النصوص المتكاملة، كما تسمى طريقة الأساليب المتصلة. فهي طريقة تكاد تجمع مزايا الطرائق السابقة. «**تقوم هذه الطريقة على عرض نص يحمل موضوعاً واحداً ومعنى متكاملاً، يؤخذ من موضوعات المطالعة أو من النصوص الأدبية أو من دروس التاريخ .. و يقوم المعلم بشرحه ومعالجته كما يعالج موضوع القراءة أو النصوص، ثم يستنبط وطلابه الأمثلة التي يبنى عليها الدرس النحوي ثم يستكمل الخطوات التي تتبع وفق الطريقة الاستقرائية**» (أحمد، ١٩٩٦ م، ص ١٩٥).

٥ـ٢ـ٢ـ الطريقة المعتمدة على المداخلة

هذه الطريقة تعتمد على جهد الطالب وبحثه. ففيها يطلب الأستاذ من طلابه أن يطرحوا جملا أو نصوصا قصيرة لإتقان قواعد النحو المستخدمة فيها، ثم يبحثون معا حول كيفية تطبيق القواعد على النماذج المستخدمة في الجمل حتى يتمكنوا من استخراج القواعد من النصوص المختلفة ويتعرّفوا على النماذج الجديدة إضافة إلى الشواهد التي يتم تدريسها في الصف. لا يقف الطالب في هذه الطريقة منفعلاً مكتوف الأيدي فإنه يلعب دوره الإيجابي فتتوفر لديه القدرة على المناقشة والمداخلة والحوار مع الأستاذ وزملائه. «**أما المشكلة الوحيدة التي تواجهها هذه الطريقة هي أن الوقت لا يتسع لمداخلة كل الطلاب وتقديم مقترحاتهم إلا أن يكون عددهم في الصف قليلا**» (إسماعيل، ١٩٩٥ م، ص ٢٣٩).

www.SID.ir

Archive of SID

نجد في الطرائق الأربع التي مرّ بنا ذكرها فوائد وعيوباً، وهذا خير دليل على أننا لا نستطيع الاعتماد على منهج واحد في التدريس، فإنما نحتاج إلى الطرائق الآنفة الذكر ودمج بعضها في بعض لتوفير تعليم مفيد وفعال والتغلب على مواطن الضعف في الطرائق الأخرى. مع أن تعليم النحو في إيران يقوم على المنهج الاستنباطي حيث يتعرف الطالب في كل حلقة على القواعد النحوية الجديدة؛ أما الأمثلة والنماذج التي تقدَّم له فإنها قليلة بالنسبة إلى القواعد التي تعلمها الطالب. فهذه الطريقة لا تكون مجدية، فهي مطرودة مرفوضة من قبل خبراء التعليم ولا قيمة لها عندهم.

في السنوات الأخيرة والخطط الدراسية الجديدة، نرى أنّ مواد النحو في الجامعات الإيرانية تتوزع في كل الفصول الدراسية، وينخفض حجم المحتوى المعروض في كل فصل بالنسبة إلى السنوات السابقة. مع أن هذا الاتجاه الجديد يوفّر خلال الفصل الدراسي فرصة كثيرة لدى الأساتذة والطلبة لتقديم قواعد النحو، ولكن إذا اعتمدنا على الطريقة التقليدية في التدريس، لا يمكننا أن نثبت القواعد النحوية في أذهان الطلبة كما ينبغي ويتوقع. والأمر المهم في العملية التعليمية هو أن يتدرج الطالب في تعلم القواعد، فعلى سبيل المثال لا يجوز للأستاذ أن يتعرض لموضوع «المنادى» و«لا» النافية للجنس اللذين يجري فيهما الحديث عن البناء اللازم والعارض ما لم يدرّس قواعد المعرب والمبني.

٦ـ الركائز الأساسية للعملية التعليمية ـ التعلمية

لا يمكن تصوّر العملية التعليمية ـ التعلمية في كل مستوى ونوعٍ دون أن تتوفّر ركائزها الأساسية. لأنّ اليوم مستوى التعليم والتعلم في أي علم ـ منها تعليم اللغة وما يتّصل بها من العلوم الأخرى ـ يتوقّف على مستوى الاحتياجات الأساسية في بداية العملية التعليمية. إذا أردنا اليوم تحليلاً بسيطاً لكيفية أداء تعليم اللغة يجب تحليل كافة مكوّناتها لتوفير نظرة ثاقبة على أسباب التقدم أو التخلف في العملية التعليمية. في غضون ذلك، يجب أن يكون لكل عنصر من العناصر الثلاثة من الأساتذة والطلبة والمواد الدراسية ميزات معينة لئلا تتباطأ العملية التعليمية. ندرس فيما يلي مشاكل كل طريقة وعقباتها في عملية تدريس النحو العربي وتعليمه.

٦ـ١ـ الأستاذ

إذا اعتبرنا العملية التعليمية ـ التعلمية مثلثاً له ثلاثة أضلاع، فالمعلّم أو الأستاذ يعدّ ضلع التدريب الأساسي والاستراتيجي ومستواه العلمي التربوي يعدّ حجر الزاوية في التعليم الجامعي. إن التنمية في أيّ مجتمع تحتاج إلى نظام التعليم الديناميكي بحيث أن التطور والرقي في النظام التعليمي يعتمدان على تحسين أداء المعلمين. من كلّ ما أوردناه نصل إلى فكرة مهمة أنّ كيفية تعليم قواعد النحو هي ذات أهمية قصوى في تعليم اللغة العربية مما يتطلّب خبرات الأستاذ ويقظته؛ إذ يمكن له أن يغيّر طرائق التدريس التقليدية. و هنا نشير إلى أهمّ التحديات والصعوبات التي يواجهها أساتذة النحو في الجامعات الإيرانية.

٦ـ١ـ١ـ غياب التخصص لدى بعض الأساتذة

من أعقد المشاكل التعليمية لمادّة النحو في الجامعات الإيرانية التي تزيد من نفور الطلبة منها ويضيقون ذرعاً بها غياب التخصص لدى بعض أساتذة النحو. من المتفق عليه أنّ ظاهرة ضعف الأساتذة في استخدام المنهج الموضوعي لتدريس مادّة النحو تفشّت حيث أصبحت ظاهرة مقلقة من ظواهر ضعف الطلبة ونفورهم من النحو. يقول فاضل والي في هذا الصدد: **«إن من أبرز**

www.SID.ir

Archive of SID

أسباب الضعف العلمي على وجه العموم والنحوي على وجه الخصوص المعلم وطريقة التدريس التي يتبعها، فالمعلم في بعض الأحيان نراه ضعيف الشخصية لا يستطيع ضبط الأمور ولا يمكنه السيطرة على تلاميذه فترى بعض المعلمين ـ غير المدربين ـ يؤدون حصة النحو في مناقشات ربما تبتعد بهم وتلاميذهم عن الدرس أو يؤدي المعلم الدرس أداء مملّاً دون تطبيق على التدريبات» (١٩٩٤ م، ص ٣٤)؛ إذن يجب على الأستاذ أن يتحلى بقوة الشخصية والثقة بالنفس والإتقان والتمكن من مادته العلمية والأمانة في توصيلها.

٦ـ١ـ٢ـ الاهتمام بتفاصيل النحو وعرض القواعد الشاذة

الإسراف في التأويلات والخلافات النحوية في الكتب النحوية في الجامعات الإيرانية خلقت عقبات كبيرة في طريق تعلم النحو من قبل الطلبة. يقول طه حسين في هذا المجال: **«قد تغيرت الحياة وتغيرت العقول وأصبح النحو القديم تاريخا يدرسه الاختصاصيون، ولم يبق بدّ من نحو ميسّر قريب، لتفهمه هذه الملايين الكثيرة من التلاميذ»** (إبراهيم، ٢٠٠٥ م، ص ٢١٠)؛ ويقول إبراهيم عطا في معرض دراسته لمشكلات تعليم النحو العربي: **«إن كثيراً من المعلمين يخطئون عندما يبالغون في الاهتمام بتفاصيل القواعد والإثقال بذلك على طلابهم ظناً منهم أن في ذلك مساعدة لهم على التمكن من لغتهم»** (١٩٩٥ م، ص ٢٠٣).

أما الجاحظ فقد نصح معلمي اللغة العربية والمنشغلين بها في قوله: **«أما النحو فلا تشغل قلب الصبي منه إلا بقدر ما يؤديه إلى السلامة من فاحش اللحن، ومن مقدار جهل العوام في كتاب إن كتبه وشعر إن أنشده وشيء إن وضعه، ومما زاد على ذلك فهو مشغلة عمّا هو أولى به من رواية المثل والشاهد والخبر الصحيح والتعبير البارع»** (ضيف، بلا تا، ص ٧٣).

٦ـ١ـ٣ـ عدم الرغبة في استخدام الطرائق الجديدة والمتنوعة

إنّ ألأساتذة لا يجري دأبهم على دمج المناهج التقليدية والحديثة في التدريس. ولم يزل منهج الأستاذ المتحكم سائداً في العملية التعليمية والتعلمية منذ أمد بعيد، المنهج الذي سمّي أيضاً بالمنهج الاستنباطي. أما المناهج الجديدة فتجعل العملية التعليمية أكثر فعالية، وأجلّ تأثيراً مثل: المنهج المعتمد على النصّ ومنهج مساهمة الطلبة في مناقشات الصفّ والاستشهاد بالأمثلة والشواهد المستخرجة من صميم القصص القصيرة. مع ذلك نرى هذه المناهج فاشلة في إيران، ومردّ ذلك أنّ الخطط الدراسية في الجامعات الإيرانية تلزم الأستاذ أن يقدّم للطلبة وفرة كثيرة من قواعد اللغة في مدّة يسيرة من الزمن. **«الأمر الذي يحتم على المعلم أن يراعي الفروق الفردية بين التلاميذ، وذلك بتنويع طرائق التدريس وعدم الاقتصار على طريقة واحدة وتنويع الأمثلة والتمرينات وعرضها بشكل يلائم المستويات كافة لكي تكون معلومات المادة العلمية في مستوى إدراك الجميع»** (غالي الموسوي، ٢٠٠٩ م، ص ١٧١).

٦ـ١ـ٤ـ عدم معرفة الأهداف العامة لتعلّم قواعد اللغة العربية

من المحقق أنّ واحداً من مواطن الضعف التي يواجهها الأساتذة عند تدريس النحو هو نسيان الأهداف السامية التي تكون وراء تعليم النحو. هذا لا يقتصر على بلادنا فنجدها في الدول العربية؛ كما يقول الشجراوي في هذا المجال: **«إن المعلمين قد نسوا أو تناسوا أنّ القواعد قد وضعت بطريقة أو بأخرى لغرض محدد واللغة العربية لا تزال خاضعة للغة القرآن خلال الأجيال لأنها ليست غاية مقصودة لذاتها ولأجل تكديسها في الذهن واستظهارها دون التطبيق ولكنها وسيلة تساعد المتعلم على تقويم لسانه وعصمه من اللحن بالإضافة إلى أنها كدليل يحلل لنا كلمات الآخرين ويقربها من أذهاننا في لغتنا اليومية»** (٢٠١٢ م، ص ٧).

٦ـ١ـ٥ـ عدم الاهتمام بالجوانب الوجدانية والانفعالية لدى الطلبة

قد نرى أنّ الأساتذة يساهمون في خلق النفور لدى الطلبة ويتناولون العملية التعليمية بشكل تقليدي رتيب، دون أن يثيروا حوافز الطلبة وبواعثهم. ومن المتوقع أن يتحدث الأساتذة عن أهمية النحو في فهم النص والقراءة والترجمة ليعرف الطلبة أن

www.SID.ir

Archive of SID

للقواعد النحوية دوراً جوهرياً ورياديا في تعلم اللغة. **«إذن يجب على الأستاذ أن يساهم في رفع معنويات الطلبة ويشحن دوافعهم للتعلم ويزرع فيهم روح التحدي للصعوبات التي تعترضهم من حين الى آخر، ويجعلهم حيويين»** (عبد السلام، ٢٠٠٩ م، ص ٣٣٦).

٦ـ١ـ٦ـ غياب التخطيط الدراسي طيلة الفصل الدراسي

من الشروط الأساسية للتدريس الناجح في مادة النحو أن تكون له مخطط بصورة مستمرة، فالتخطيط هو الذي يرسم للمعلم الخطوات الأساسية التي يسير عليها من لحظة دخوله غرفة الصف إلى خروجه منها، ويعطيه التسلسل المنطقي في عرض المادة والتدرج في توضيحها (غالي الموسوي، ٢٠٠٩ م، ص ١٧٩). **«فالمعلم الكفء في حالة تخطيط دائم فهو يخطط لدروسه اليومية ويخطط للوحدات الدراسية في ظل المنهج الدراسي ويخطط للأنشطة التربوية لكل درس ولكل وحدة ويخطط لاختباراته»** (سلامة، ١٩٩٥ م، ص ٢٤٣).

وفي خاتمة هذا المبحث، نقول رغم الجهود الجبارة التي بذلت في عصرنا الراهن لتيسير تدريس النحو، نجد أنّ الأساتذة يبحثون دائماً عن القواعد التي يندر استعمالها في اللغة العربية المعاصرة ولا يستوعبون متطلبات العصر. وهذا يعني أننا لم نصل بعدُ إلى هذا اليقين بأن علوماً مثل النحو والبلاغة واللغة و... كلها وسيلة لتحقيق معنى العبارات والفهم الصحيح عن أفكار الكاتب ونزعاته والمحادثة الصائبة. ومن هنا يمكننا اعتبار تعليم قواعد النحو كهدف فقط ولا كأداة.

٦ـ٢ـ الطالب

التطورات التي طرأت في منتصف القرن الراهن على علم النفس وعلم التربية جعلت العملية التعليمية ـ التعلمية تتغير؛ بحيث نشأت طرائق حديثة أقبل عليها الدارسون من كلّ صوبٍ مما جعل دور بعض المكوّنات والموضوعات من مثل طرائق التعليم والتعلّم ودور الطالب وزملائه يتطوّر في العملية التعليمية ليحصل التعلم المنشود. بعبارة أخرى يتوقّع من الطالب والمتعلم أن يحاول ويبذل مساعيه لتحقيق الأداء الأمثل ويتولّى بنفسه العملية التعليمية ـ التعلمية.

فمن ثم لا بدّ أن يكون تفاعل بين المعلم والمتعلم والبيئة ليتوقف المتعلمون على مستوى معلوماتهم من خلال التقييم الذاتي. إن ما نشهده اليوم في إيران بين طلاب اللغة العربية وآدابها حول تعليم قواعد اللغة هو عدم وجود تفاعل فكري بين الطلبة والأساتذة في هذا المجال. وبطبيعة الحال بالنسبة إلى غياب التفاعلية نجد الأستاذ لا يحاول للتأكد من مدى رسوخ هذه المعلومات أو المكتسبات في أذهان المتعلمين ورضاهم عن مستوى المواد الدراسية. **«وبالرغم من أهمية النحو في دروس اللغة العربية ومكانته المميزة في مناهج تعليمها والأسس التي يمكن الاعتماد عليها في تدريسه، فإن البحوث والدراسات تؤكد على ضعف الطلاب في القواعد النحوية، فضلاً عن كثرة الأخطاء النحوية التي تنتشر بينهم منذ سنوات تعلّمهم الأولى وحتى مرحلة التخصص في اللغة العربية بالجامعة»** (سالم ولافي، ١٩٨٨ م، ص ٤٢). لمح حسين إبراهيم إلى بعض مظاهر ضعف الطلبة في النحو ورتّبها على ما يلي:

ـ ضعف قدرة الطالب على قراءة نص بلغة عربية صحيحة؛

ـ ضعف قدرته على التحدّث بلغة صحيحة يراعي فيها الضبط الصحيح للكلمات؛

ـ ضعف قدرته على إعراب جملة أو تركيب نحوي إذا ما طلب منه، بذلك هو غير قادر على فهم معناها أو استيعابه أو نقل المعنى للآخرين (٢٠٠٥ م، ص ٥٥).

نورد فيما يلي أسباب ضعف الطلبة في القواعد النحوية:

٦ـ٢ـ١ إهمال الطلبة وعدم اكتراثهم بتلقي الدروس النحوية

www.SID.ir

Archive of SID

مع الأسف أن الأغلبية الساحقة من الطلبة تنظر إلى هذه المادة الدراسية نظرة ازدراءٍ كمادة مستقلّة لا تفيدهم طيلة الفصول الدراسية مما جعلتهم لا يولونها اهتماماً كبيراً. **«إهمال الطلبة وعدم اهتمامهم بالمادة النحوية أحدث خللاً في العملية التعليمية لذلك وجب توعيتهم بأهمية النحو ودوره الفعّال في تقويم اللسان وضبط الكلام بحكم، حيث يشوب لغة الطالب الجامعي في قسم اللغة العربية وآدابها الرطانة والركاكة واللحن، وذلك راجع إلى أن بعضهم ما اختاروا هذا التخصص عن رغبة وإنما وجدوا أنفسهم فيه بعدما رفضوا في فروع التخصص العلمية الأخرى»** (سليطي، ٢٠٠٢ م، ص ٦٦). وبعضهم ينظر إلى اللغة العربية نظرة ازدراء ودونية ويرون أنها لا تواكب الحضارة الجديدة والتقدم العلمي وما اختار البعض الآخر هذا التخصص عن رغبة فينفرون منها ولا يعكفون على تعلمها واستيعابها.

٦-٢-٢- عدم الاهتمام بالجانب العملي التطبيقي للقواعد النحوية

من أبرز القصور الذي نشاهده عند الطلبة ولاسيما الطلبة غير الناطقين بالعربية، عدم توظيف القواعد النحوية والصرفية في القراءة والمحادثة والاكتفاء بما يدرسونه في الصف دون أي تطبيق عملي في المحادثات الجامعية فلا نجد لدى الطلبة الإيرانيين دافعاً للمحادثة بالعربية. مع أن **«الحديث الشفهي مهم للغاية ولن يتم التعليم بدونه والتشجيع عليه واجب والصبر إزاءه أشدّ وجوبا، إذ على المدرس أن يقدر ظروف تعلم العربية لغير الناطقين بها، إنها ليست الظروف الطبيعية المتسعة الميدان التي تلقى فيها اللغة الأم ولا يجوز للمدرس أن يطارد أخطاء التلميذ في الحديث الشفهي فعليه هنا أن يكتفي بتصحيح الفاحش منها الذي قد يسيء عن غير قصد أو يقلب المعنى»** (الخطيب، ١٩٩٢ م، ص ٦٧)، فيجب حثّ الطالب على المحادثة بالعربية داخل الصف مع الأساتذة وزملائه قدر الإمكان والمحاولة على تطبيق القواعد النحوية التي تعلمها في المحادثة.

٦-٢-٣- الشعور بالإحباط وضعف رغبة الطلبة في تعلم القواعد النحوية

إنّ مشاركة الطلبة الإيرانيين في العملية التعليمية ـ التعلمية يسيرة للغاية. ويعود ذلك إلى الطريقة الاستقرائية التي يعتمدها الأساتذة، والتي ترتكز على الأستاذ ودوره الرئيسي. فهذه القضية تؤدي إلى انعدام الثقة وتدنّي احترام الذات لدى الطلبة بسبب عدم مساهمتهم ومداخلتهم في العملية التعليمية ـ التعلمية. **«إن سبب ضعف رغبة الطلبة كثيراً ما يعود إلى أن الكثير من معلمي ومعلمات مادة قواعد اللغة العربية لا يلجأون إلى المواقف التعليمية التي تثير رغبة التلاميذ وتحفزهم نحو التعلم، مثل استخدام الوسائل التعليمية والاعتماد على طرائق تدريس تتمركز حول المتعلم وتجعل من التلميذ محوراً للعملية التعليمية الفعالة»** (غالي الموسوي، ٢٠٠٩ م، ص ١٧٥)؛ **«إذ يعد ضعف الرغبة نحو التعلم سبباً في إخفاق التلميذ في تعلم أي مادة دراسية، فكما معروف أن الرغبة والدافعية قوة تحرك وتستثير التلميذ ليعمل عملاً موكلاً إليه، وهذه القوة تنعكس في كثافة الجهد الذي يبذله التلميذ أو في درجة مثابرته واستمراره في الأداء العلمي وفي مدى تقديمه لأفضل ما عنده من قدرات ومهارات»** (الأزيرجاوي، ١٩٩١ م، ص٤٥).

٦-٢-٤- عكوف الطلبة على حفظ القواعد النحوية دون التدريبات الموسّعة

لا يمكن تصوّر عملية تدريس النحو دون أهداف محددة وواضحة المعالم. ولتعليم النحو في جميع المستويات دور مهمّ في صون الكلام من اللحن. لكن مع الأسف قد ينسى أو يتناسى الطلبة أهداف تعلم النحو. **«لمّا كان النحو بالنسبة للغة بمثابة الروح للجسد، فإن الغاية من تدريس النحو ليس في ذاته ولذاته، إنما لأجل القضاء على الضعف اللغوي أو التشويش اللغوي، بالتالي عدم الميل إلى استعمال العامية خاصة في المقام الذي يتطلّب منا لغة سليمة فصيحة خالية من كل الشوائب»** (نسيمة، ٢٠١١ م، ص ١٢٢).

فالجدير بالذكر أن إحدى المشكلات الناتجة عن تناسي أهداف تعلم النحو هي العكوف على استظهار القواعد النحوية دون التأمل والتروّي فيها. فكثرة التعاريف والشواهد النحوية تجعل الطلبة يحفظون القواعد النحوية بصورة آلية رتيبة مصيرها النسيان. **«وللتغلب على هذه الصعوبة يجب على المعلم استخدام طرائق تدريس ملائمة لطبيعة مادة قواعد اللغة العربية وناجحة لتوصيل المادة إلى أذهان تلاميذه وحثّهم على زيادة التدريب والمران وفهم المادة»** (غالي الموسوي، ٢٠٠٩ م، ص ١٧٥ ـ ١٧٤).

www.SID.ir

Archive of SID

٦ـ٢ـ٥ـ غياب خلفية معرفية حول أصول النحو قبل الجامعة

لا نجد في البحوث العلمية التي أجريت حول عقبات تعليم النحو في الجامعات إشارة إلى غياب خلفية معرفية حول أصول النحو قبل الجامعة حيث أن عدداً غير قليل من الطلبة لم يختاروا هذا الفرع على أساس مؤهلاتهم العلمية وقابلياتهم الذاتية. يرى حمار نسيمة أن «**المشكل يتولّد قبل دخول الطالب في هذا التخصّص؛ فمعايير القبول في قسم اللغة العربية وآدابها توحي إلى الضعف من الوهلة الأولى، فالطلبة الذين يستقدمون إلى هذا التخصّص هم المتحصّلون على شهادة الباكالوريا بدرجة مقبول ودون شروط محددة والأغلبية منهم أجبروا على دراسة هذه المادّة كتخصّص. فيجب تحديد شروط توجيه الطالب للالتحاق بتخصّص اللغة العربية وآدابها ليكون ذا وزن كباقي التخصصات الأخرى**» (٢٠١١ م، ص ٢٣٠).

كل هذا يكون له تأثيره السلبي على العملية التعلمية لدى الطلبة. يمكن هنا أن نخطو خطوات ولو قصيرة لزيادة التفاعل بين المحورين الأساسيين في العملية التعليمية ـ التعلمية، وهما الأستاذ والطلبة، والتغلب على بعض العقبات والعوائق. الموضوع الأكثر أهمية في رفع مشاكل الطلبة تجنّب الممارسات التعليمية التي ترتكز على الأستاذ وتحضيض الطلبة على المشاركة في العملية التعليمية ـ التعلمية باستخدام الطريقتين الاستقرائية والمعدّلة وإلزامهم لتقديم البحوث أو النصوص التي تحتوي على تطبيق القواعد النحوية وإلقاء المحاضرة في نهاية كل حلقة لتوضيح القواعد التي تعلمها الطلبة في الحلقة السابقة مما يؤدّي إلى تنمية روح المباحثة والمداخلة بينهم.

ممّا يجدر التنويه إليه عند إلقاء المحاضرات من قبل الطلبة هو عدم إلزامهم على الاعتماد على الكتب النحوية القديمة والقواعد الشاذة والنادرة الاستعمال، إذ إن ذلك يبعث الكراهية في نفوس الطلبة فينبغي أن يكون منهجاً مرناً للأنشطة التعليمية إلى جانب التجنب من أيّ تشدّد عليهم. قد تكون هذه المحاضرات أكثر أهمية وفائدة من كتابة البحوث والمقالات، إذ يتأكد الأستاذ مما استوعبه الطلبة من القواعد. ومن الأفضل أن يطلب من الطلبة أن يلقوا محاضرة حول ما نوقش في الصف من القواعد النحوية مستعملين إياها في العبارات البسيطة للنص في نهاية الصف. أما هذه المقترحات فيمكن تحقيقها إذا كان لدى الأستاذ المتّسع من الوقت ولا يضطر إلى أن يتناول جميع القواعد النحوية خلال فصل دراسي واحد.

ومن أهم مميزات التعليم المنشود خلق الدوافع ورفع المعنويات فيهم، إلى جانب القضاء على موقفهم السلبي من علم النحو. من أهم الأسباب التي أدّت إلى سوء فهم الطلبة هي أنهم يتهيبون هذا العلم ويخافون منه. ومردّ ذلك إلى عدم التنافس البنّاء بين الطلبة وعدم مشاركتهم الفاعلة في العملية التعليمية والتعلمية. زد على ذلك أن «**شعورهم بأن هذه القواعد العصيبة لا تحمل في طياتها فائدة، ويشتد هذا الشعور المخطئ عندما يزعم أن القواعد النحوية لا تستخدم في حياتنا اليومية فيتأكد أنها لا طائل فيها**» (والي، ١٩٩٤ م، ص ٣٥).

في هذا الصدد يمكننا أن نقترح المنهجين للحدّ من هذه المزاعم الخاطئة: أحدهما إقامة ورشات العمل التدريبية في جميع مراحل التعليم ليتعرف الطلبة على أهداف علم النحو وأهميته ودوره في الحفاظ على اللغة والصون من الزلل؛ والثاني على الأساتذة والمشرفين والمؤسسات التعليمية الأخرى أن يركزوا على القواعد الأساسية أكثر فأكثر لتيسير طرق التدريس ويكثروا من استخدام الآي القرآنية والنصوص الأدبية الرائعة ويمهدوا الطلبة لفهم القواعد النحوية ومبادئها ومن جرّاءها تعزيز روح المنافسة بينهم من خلال إقامة المحاضرات.

www.SID.ir

Archive of SID

٦ـ٣ـ الكتب الدراسية

كفاءة الأنظمة التعليمية وجدارتها تتوقّفان في العصر الحاضر على المحتوي التعليمي واستخدام التقنيات الجديدة في إنتاجه أكثر من أي وقت مضي. إن المحتوى التعليمي كأساس التعليم له دور ريادي في رقي المجتمع وتقدمه. إذا تمّ اهتمام بالغ بالتخطيط وإنتاج المحتوى التعليمي المعتمد على أحدث الاكتشافات العلمية والتكنولوجية يمكن أن نرفع جزءا كبيرا من القيود الآكاديمية التقليدية المحيطة بنظام التعليم. ومن المحقق أن المحتوى التعليمي المنشود لا يحصل إلا أن يحظى بالنص الشيق والبنية المنطقية والمنسجمة ويخلق ظروفا مؤاتية للتفاعل بين الأستاذ والطالب. ولا يمكن إجراء تغييرات جوهرية في المواد التعليمية الرئيسة إلا بعد توحيد المناهج وتوثيقها حسب ما تقتضيه متطلبات المجتمع. تقوم المؤسسات الحكومية في نظامنا التعليمي بتصميم المواد الدراسية وإنتاجها. و«**تساهم في تحقيق الأهداف التعليمية وتوفير المواد الدراسية مؤشرات نحو ميزات المتعلّمين وخصائصهم والمتطلبات الاجتماعية وظروف التعليم واختصاص المعلّمين وتجاربهم. فمن ثم تساعد دراسة محتوى الكتب الدراسية وتحليلها الجهات المعنية والمخططين لاتخاذ القرارات الصحيحة ورفع العيوب والنقائص الموجودة**» (حسن مرادي، ١٣٨٨ هـ.ش، ص ٧٤).

نظراً لأهمية المواد الدراسية في تعليم النحو، فإن تعليم النحو لا ينمو ولا ينهض إلا بتحديث المواد الدراسية وتيسيرها بالاعتماد على المناهج العصرية والإفادة من التكنولوجيا. ونتطرق فيما يلي إلى التحديات التي خلقتها الكتب الدراسية في الجامعات الإيرانية:

٦ـ٣ـ١ـ التركيز على القواعد النحوية غير الوظيفية

إذا أمعنا النظر في الكتب المختصّة بتدريس القواعد النحوية في الجامعات الإيرانية *كمبادئ العربية* للشرتوني *وشرح ابن عقيل على ألفية إبن مالك*، وجدنا وفرة كثيرة من القواعد غير الوظيفية التي لا تستخدم في وسائل الإعلام والنصوص المعاصرة والمؤلفات العلمية والأدبية. فمن المتوقع أن نركز اهتمامنا على تعليم القواعد النحوية الوظيفية بدلاً من تعليم القواعد العديمة الجدوى. يقول حمّار نسيمة في هذا الصدد:

> **إن المحتوى المقدّم للطالب في هذه المادة تعوزه بعض الشوائب، فمحتوى المادة هو عبارة عن مجموعة من المواضيع التي تمّ اختيارها ذات حجم ساعيّ معين موزّعة على شكل دروس طيلة العام الدراسي إلا أنها غير خاضعة لدراسة علمية تأخذ بعين الاعتبار مستوى الطالب أو احتياجاته التعليمية وهناك من الشوائب التي علقت بالنحو العربي ولا تزال قائمة إلى يوم الناس هذا، كباب العامل والعلّة والإعراب التقديري والمحلّي وباب التنازع والاشتغال، إذ يصعب حتى على المختص فهمها**» (٢٠١١ م، ص ٢٣٢ ٢٣١).

٦ـ٣ـ٢ـ كثرة القواعد النحوية والإسراف في عرض القواعد الشاذة

إنّ المدار الرئيسي الذي ينبغي أن تنصرف إليه جهودنا في تدريس النحو هو الإجابة عن الأسئلة التالية:

لماذا نتعلم النحو؟ وكيف نجعل تعلم هذه المادة إجرائيا وذا دلالة؟ وكيف نجعل العناصر النحوية تترسخ لفترة أطول وتؤثر إيجابيا في أذهان الطلبة؟ وإلى أي حدّ ينبغي السير بهم داخل هذه المادة؟

يقول رشدي أحمد طعيمة في تبيين أهداف تعليم النحو: «**إن هدف تدريس النحو ليس تحفيظ الطالب مجموعة من القواعد المجردة أو التراكيب المنفردة، وإنما مساعدته على فهم التعبير الجيد وتذوقه وتدربه على أن ينتجه صحيحا بعد ذلك، وما فائدة النحو إذا لم يساعد الطالب على قراءة النص فيفهمه أو التعبير عن شيء فيجيد التعبير عنه؟**» (١٩٨٩ م، ص ١٥٥). ومن المحقق أن الكتب الدراسية في جامعاتنا تضم في طياتها قواعد نحوية شاذة لا تناسب الحياة الواقعية للغة العربية المعاصرة ولا تزيد من الطلبة إلا النفور من النحو بشكل واسع. يشير السيوطي إلى هذه المشكلة التي تعانيها الكتب النحوية بقوله: «**لما كان تعدد الآراء النحوية في المسألة الواحدة واختلاف الأحكام**

www.SID.ir

Archive of SID

فيها من أكثر المشكلات التي يعاني منها النحو وتثقل كأهل المتعلم؛ إذ قد تصل الآراء في المسألة الواحدة إلى عشرة أو تزيد، ومن ذلك كثرة الخلاف في مسألة إعراب الأسماء الستة. فيجب القيام بانتخاب الأنسب والأيسر والأفضل من هذه الآراء المختلفة والأخذ بالكثير الشائع ونبذ الشاذ والنادر» (١٩٨٨ م، ص ١٢٥).

٦ـ٣ـ٣ـ الإتيان بالشواهد النحوية القديمة المعقّدة لغوياً

إذا تأملنا الكتب النحوية لم نجد فيها الأمثلة النثرية البليغة التي تلامس حياة الطلبة المعاصرة، بحيث تغلب الشواهد القديمة في عرض المواد النحوية على الأمثلة الشعرية المعاصرة وشواهد القرآن الكريم والأحاديث الشريفة. فإذا لم تهتم الكتب النحوية بتوثيق المواد النحوية في أذهان الطلبة عبر استخدام الأمثلة القرآنية وروائع الشعر العربي، فسرعان ما ينسى الطلبة القاعدة. فلا بد من الاستشهاد بأمثلة مستلّة من واقع الحياة، ولاسيما القرآن والأحاديث والنصوص المعاصرة ليطبق الطلبة القواعد على الأمثلة والشواهد بسهولة ويحفظوا هذه الشواهد التي تساعدهم على تعلم القواعد. يقول أحمد مدكور في هذا المجال: **«إن الغرض من تدريس النحو هو أن تكون وسيلة تعين الدارس على تقويم لسانه وعصمة أسلوبه من اللحن والخطأ، وإن الطريقة لتحقيق هذه الغاية هو أن تدرس النحو في ظل اللغة، وذلك بأن تختار أمثلتها وقريناتها من النصوص الأدبية السهلة التي تسمو بأساليب التلاميذ وتزيد ثقافاتهم وتوسّع دائرة معارفهم»** (١٩٨١م، ص ١١٨).

٦ـ٣ـ٤ـ قلة التدريبات في نهاية كل درس

إن تدريس القواعد النحوية لن ينفع الطلبة، إذا لم نتبع الدروس بتدريبات كافية. وإن القواعد النحوية عادة تكتسب من خلال التمارين الكثيرة واالتدريبات المستمرة، ولهذا أن العملية التعليمية لمادة النحو لا بد لها أن تنتهي إلى تدريبات كافية لمساعدة الطلبة في تقويم لسانهم وصون كلامهم من اللحن والخطأ. فمن هذا المنطلق يجب على الأساتذة والطلبة أن يطبقوا القواعد النحوية على النصوص المختارة التي وردت في التمارين. لكن إذا تصفحنا كتبا دراسية في إيران *كشرح ابن عقيل* رأينا أنها تعاني من التدريبات والتطبيقات لخلوّها من التدريبات الكافية. وهذا الأمر يؤدي إلى أن ينسى الطالب القواعد التي تعلمها خلال الدروس. و**«بالرغم من استجابة التلميذ أثناء حصة النحو وإجابته عن الأسئلة التي توجه إليه بعد الانتهاء منها، فإن طريقة التدريس نفسها تعتمد على التلقين ولا تستثير اهتمامات التلاميذ لتطبيق ما يدرسونه من قواعد»** (إسماعيل، ١٩٩٥ م، ص ٦٥). ولقد لخّص محمود كامل الأدوار الثلاثة التي يمكن أن تلعبها التدريبات في برنامج تعليم اللغة الأجنبية وهي أولا: أنها تستطيع أن تحدّد وتوضح الأهداف المقررة من المنهج؛ وثانياً: أنها تستطيع أن تثير دوافع الطلبة للتعلم؛ وثالثاً: أنها تستطيع أن تقيم تحصيل الطلبة في الغرفة الدراسية (الناقة، ١٩٨٥ م، ص ١١٣).

إن المشاكل المذكورة أعلاه تعد جزءا من مواطن الضعف والضآلة في الكتب الدراسية. ومع تأليف الكتب الجديدة المبتنية على المناهج التعليمية العصرية نقدر على رفع بعض هذه المشاكل والرقي بالمعلومات النحوية لدى طلبة اللغة العربية. وسبق أن قلنا إن القواعد النحوية لا تتغير. أما طرائق التعليم فيمكن تعديلها وتبسيطها كما يمكن عرض هذه القواعد بأسلوب متماسك شيق. أما الخطوة الأولي في الرقي بمستوى تعليم النحو وكيفية عرضه فهي الاعتراف بثلاثة مبادئ أساسية هي معرفة الأستاذ على مستوى الطلبة العلمي وعلى مدى تعرفهم على اللغة العربية، وبيان الأهداف والدوافع الكامنة في تعلم النحو وعرض أمثلة واضحة لإيضاح المقصود، والاعتناء بمبادئ النحو الرئيسة وفقا لما يلائم معلومات الطلبة وحاجاتهم في مستواهم الدراسي.

وإذا اتخذنا هذه الأصول الثلاثة بعين الاعتبار يتلائم تعليم قواعد اللغة مع الخلفية العلمية للطلبة ونقضي على الشعور بالاستياء والكراهية من النحو بينهم وتكون عقول الطلبة في كلّ فصل دراسي جاهزة لتلقي المسائل التي تكون أشدّ عمقا وأكثر

www.SID.ir

Archive of SID

تخصصا. فيتوقع من كتّاب الكتب النحوية أن يخصصوا فصلا لبيان أهمية النحو وأهداف تعليمه والتعريف بالمذاهب النحوية والمذهب المرجّح في كتابهم. فربما تزايدت دوافع الطلبة ووقفوا موقفاً إيجابياً من النحو وعكفوا على تعلمه بشوق أكثر بسبب ما حصل لديهم من المعرفة على فوائده.

ومن أهم المشاكل في الكتب الدراسية في الجامعات أنها تحوي موضوعات كثيرة ومتناثرة قد لا تجدي الطالب نفعا ولاسيما الطالب الذي يدرس في مرحلة البكالوريوس. فمن ثم لا مندوحة للطالب من الحفظ دون الوعي الكامل ليجتاز المادة ويحصل على العلامة المنشودة. والسؤال الذي يطرح نفسه هنا هو: هل تساعد المحفوظات المتبقية في الذهن لبضع ساعات الطالب ليفهم النصّ ويحلله؟ ألا تؤدي قراءة هذه القواعد السماعية والنادرة أو الشاذّة إلى تثبيط دوافع الطلبة وحوافزهم؟ فالإجابة عن هذا السؤال واضحة للغاية.

أما من أهم الحوافز التي تجعل الطلبة يشعرون بأن تعلم معظم القواعد النحوية لا تفيدهم فهي الأمثلة التي أوردها النحاة في كتبهم فأصبحت عرضة للمناقشة والمراء في جامعاتنا الإيرانية وحوزاتنا العلمية وكتاتيبنا منذ أمد بعيد. ناهيك عن مثال من كتاب *مبادئ العربية*، حول عدم إفراد الفعل في بدء الجملة الفعلية على خلاف القياس وهو «أكلوني البراغيث». نحن نعرف أنّ ألسنة العرب تناقلت هذه الجملة وسمعت من أفواههم. أما اليوم فلا تستعمل على هذه الصورة ولا يهمّ الطالب في مرحلة البكالوريوس أن يدخل في الأوجه النحوية التي ذكرت في إعرابها. ويكفيه أن يعرف أن المختار أن نقول: «أكلتني البراغيث»، لأن الفعل في بدء الجملة الفعلية يلازم الإفراد ويطابق المرفوع في الجنس. أليس من الأفضل أن نستخدم مثالا يلائم واقع بيئتنا وعصرنا لتقديم الشواهد وإيضاحها؟ ورغم الجهود الحثيثة التي بذلها الباحثون المعاصرون العرب كشيخ أمين بكري وشوقي ضيف وغيرهما لتيسير النحو العربي، فلماذا لا يزال أساتذتنا يعتمدون على الكتب القديمة التي لا نجد فيها المنهجية والعملية التعليمية والتعلمية رغم قيمتها الجمة باعتبارها مصادر نحوية غنية للبحوث على نحو *شرح ابن عقيل* و*المغني* و*الكتاب*؟ والأسوأ من ذلك قد نجد بعض التمارين في كتاب *مبادئ العربية* لم يتحدث عنها الكاتب، فلا بدّ أن نتحرى عن قاعدتها في سائر الكتب النحوية التراثية مثل *شرح ابن عقيل* أو *المغني*! فهذا يتطلب من الأساتذة المزيد من التأمل لاختيار الكتب الدراسية التي تقدّم القواعد النحوية بشكل متناسق ومتماسك.

وفي نهاية المطاف، ينبغي ألا ننسى دور الترتيب والتنسيق في تقديم المواد الدراسية. على سبيل المثال، من مواطن الضعف عند تعليم القواعد النحوية هي التزامن و االتداخل في تدريس علمي النحو والصرف في الجامعات. فهو يجعل الطالب الذي لم يتعلم بعد أبنية الكلمة وصياغتها، يتلقى في مادة النحو مصطلحات صرفية لم يسمعها قط. فهذا يتطلب أن نقدم تعليم الصرف على النحو في تخطيطنا الدراسي.

الخاتمة

أهم النتائج التي توصلت إليها هذه الدراسة هي:

ـ إننا لا نستطيع الاعتماد على منهج واحد في تعليم النحو. فإنما نحتاج إلى الطرائق الآنفة الذكر ودمج بعضها في البعض لتوفير تعليم مفيد وفعّال والتغلّب على مواطن الضعف في الطرائق الأخرى. وإن الطريقة الاستنباطية التي يعتمد عليها الأساتذة في الجامعات الإيرانية لا تكون مجدية، فهي مطرودة مرفوضة من قبل خبراء التعليم.

www.SID.ir

Archive of SID

ـ تعلّم أية لغة يتكوّن من القوانين والبنية العلمية التي تنفرد بها تلك اللغة ؛ غير أننا نتوقع مع مرور الزمن تغييراً وتطوراً في هذه القوانين والقواعد. فلتعلّم اللغة العربية مثل أية لغة أخرى قواعد وأصول تختص بها. وإن فشل استخدام طريقة أو منهج في تعليم العلوم والفنون واللغات فلا بدّ لنا من تغيير جذري لطرائق التعليم ومناهجه. والعملية التعليمية ـ التعلمية لمادة النحو في جامعاتنا لا تشذّ عن هذه القاعدة. ونظراً لأهمية القواعد النحوية باعتبارها مادة جوهرية في تعليم اللغة وتعلمها، لا يمكن أن نغفل عن العقبات والتحديات التي تواجهها العملية التعليمية ـ التعلمية في مجال قواعد اللغة. إذا اعتزمنا معالجة مشاكل تعليم النحو في جامعاتنا الإيرانية مع رؤية واقعية، فلا بد من التنويه إلى أنّ الاثنين من الجوانب الثلاثة للعملية التعليمية ـ التعلمية أي الأستاذ والكتب الدراسية، قد يضعفان الجانب الثالث من هذا المثلث التعليمي وهو الطالب ؛ بيد أن هذا الادعاء لا يعني أن الطلبة بُرآء من الضعف أو المشكلة. نحن نعرف أن معظم الطلبة يعانون من غياب خلفية معرفية حول أصول النحو قبل الجامعة وهذا قد يصعّب على الطالب الفهم.

ـ هناك جوانب كثيرة من أوجه قصور الأساتذة وضعفهم التي تعرقل العملية التعليمية ـ التعلمية، منها غياب التخصص في تدريس النحو، وعدم إسهام الطلبة في العملية التعليمية ـ التعلمية، والاعتماد على الطرائق التقليدية، والرتابة في استخدام مناهج التدريس، والتقليل من شأن دور التدريبات والتمرينات، وعدم وجود مخطط دراسي طيلة الفصل. وعلاوة على ذلك، معالجة القضايا النحوية الوفيرة وعرض التفاصيل خلال فصل دراسي واحد، وفي بعض الحالات تجاهل المستوى العلمي للطلبة، وعرض الأمثلة التي لا تلائم واقع حياتهم، وعدم تمهيد أذهان الطلبة لمعرفة أهمية القواعد النحوية في تعلم اللغة العربية مما يعد من أسباب الفشل في العملية التعليمية للطلبة.

ـ لا يخفى على أحد الدور الفريد والريادي للكتب الدراسية في العملية التعليمية ـ التعلمية. ولكن هذا الجزء الهام قلّما يوضع تحت منظار التحليل والدراسة، مما يتمحور على فرض بعض الكتب النحوية التي تعاني من غياب المنهجية في ترتيب الدروس وعرض القواعد، والتوقف الطويل عند بعض القواعد النادرة والشاذة والخلافات القائمة بين أصحاب المدرستين الكوفية والبصرية دون التمييز بين صحيحها وفاسدها، وعدم التمييز بين القواعد القياسية المطردة والقواعد السماعية غير المطردة، وازدحام الكتاب بموضوعات غير وظيفية، وعدم الاعتماد على النماذج القرآنية والروائية كمصدر رئيس في وضع النحو العربي، وبناء بعض المباحث على الأسس المنطقية والفلسفية التي لا يكاد يتناولها الأساتذة فينزلق الطلبة في هذه المتاهات. وكل هذا ينتهي بالطالب إلى حفظ القواعد دون أن يتفقّه أسبابها ويتكنّه أصولها حيث لا يستطيع أن يعرب الجمل إعراباً صحيحا إذا عرض عليه غير ما حفظه من الأسئلة والتمارين.

❁❁❁

المصادر والمراجع

أ. العربية

١. إبراهيم، حسين. (٢٠٠٥ م). ***المرجع في تدريس اللغة العربية***. (ط١). مصر: مركز الكتاب للنشر.

www.SID.ir

Archive of SID

٢. ابن منظور، محمد بن مكرم. (بلا تا). ***لسان العرب***. (تحقيق عبد الله علي الكبير ومحمد أحمد حسب الله وهاشم محمد الشاذلي) (ج ٦). القاهرة: دار المعارف.

٣. أحمد، محمد عبد القادر. (١٩٩٦ م). ***طرق تعليم اللغة العربية***. (ط٦). القاهرة، مكتبة النهضة المصرية.

٤. الأزيرجاوي، فاضل محسن. (١٩٩١ م). ***أسس علم النفس التربوي***. (ط١). جامعة الموصل: وزارة التعليم العالي والبحث العلمي.

٥. إسماعيل، زكريا. (١٩٩٥م). ***طرق تدريس اللغة العربية***. بيروت: دار المعرفة الجامعية.

٦. الجرجاني، الشريف علي بن محمد. (١٣٠٦هـ.ق). **معجم التعريفات**. (ط١). مصر: المطبعة الخيرية.

٧. حوري، عائشة. (٢٠١٠ م). «تحليل محتوى كتب القواعد النحوية في المراحل الدراسية في الجمهورية العربية السورية». ***مجلة جامعة دمشق***. (ج ٢٦). صص ١٧١ ـ ١٢٥.

٨. سالم، مصطفى؛ وسعيد لافي. (١٩٨٨ م). «تشخيص صعوبات تعلم النحو لدى تلاميذ الصف الأول الإعدادي، دراسات في المناهج وطرق التدريس». ***الجمعية المصرية للمناهج وطرق التدريس***، العدد ٥١. صص ٦٤ ـ ٤١.

٩. سلامة، حسن علي. (١٩٩٥ م). ***طرائق تدريس الرياضيات بين النظرية والتطبيق***. (ط ١). الجيزة: دار الفجر للنشر والتوزيع.

١٠. سليطي، ظبية سعيد. (٢٠٠٢ م). ***تدريس النحو العربي في ضوء الاتجاهات الحديثة***. (ط١). بيروت: الدار المصرية اللبنانية.

١١. السيد، محمود أحمد. (١٩٨٧ م). ***تطوير مناهج تعليم القواعد النحوية وأساليب التعبير في مراحل التعليم العام في الوطن العربي***. تونس: المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم.

١٢. السيوطي، جلال الدين. (١٩٨٨ م). ***همع الهوامع في شرح جمع الجوامع***. (تحقيق أحمد شمس الدين). بيروت: دار الكتب العلمية.

١٣. الشجراوي، عزام عمر. (٢٠١٢ م). ***النحو التطبيقي***. عمان: دار المأمون.

١٤. ضيف، شوقي. (بلا تا). ***تيسير النحو وتجديده:*** بحث مقدّم إلى ندوة مناهج اللغة العربية في التعليم ما قبل الجامعي. القاهرة: دار المعارف.

١٥. طعيمة، رشدي أحمد. (١٩٨٩). ***تعليم العربية لغير الناطقين بها: مناهجه وأساليبه***. تونس: المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة.

١٦. عبد السلام، خالد. (٢٠٠٩ م). ***الصفات والكفاءات النموذجية للمعلم أو الأستاذ الناجح في القرن ٢١***. جرش: بلا ن.

١٧. عطا، إبراهيم. (١٩٩٥ م). ***طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية***. القاهرة: النهضة المصرية.

١٨. علي الخطيب، علي أحمد. (١٩٩٢ م). ***تجربة الأزهر في مجال تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها***. تونس: منشورات المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم.

١٩. غالي الموسوي، نجم عبد الله. (٢٠٠٩ م). «صعوبات تعلّم مادة اللغة العربية في المرحلة الابتدائية من وجهة نظر معلمي المادّة ومعلماتها». ***دراسات تربوية، جامعة ميسان***. العدد ٥. صص ١٨٠ ـ ١٤٩.

٢٠. كشاورز، حبيب؛ ومحمود خورسندي. (الشتاء والربيع ١٤٣٨ هـ.ق). «مناهج تعليم النحو في فرع اللغة العربية وآدابها بالجامعات الإيرانية، مشاكل وحلول». ***دراسات في تعليم اللغة العربية و تعلمها***. المجلد ١. العدد ١. صص ١٦١ ـ ١٣٨.

www.SID.ir

Archive of SID

٢١. متقي زاده عيسى ؛ وسجاد إسماعيلي ؛ ودانش محمدي ركعتي. (الربيع والصيف ١٤٣٤ هـ.ق). «تحليل محتوى كتب قواعد اللغة العربية في مرحلة البكالوريوس لفرع اللغة العربية وآدابها في ضوء معايير الجودة (مبادئ العربية للرشيد الشرتوني والجديد في الصرف والنحو للديباجي نموذجين)». ***بحوث في اللغة العربية وآدابها***. العدد ٨. صص ١١٦ ـ ٩٥.

٢٢. مدكور، أحمد. (١٩٨١ م). ***أساسيات تعليم اللغة العربية والتربية الدينية***. القاهرة: دار الثقافة.

٢٣. معروف، نايف محمود. (١٩٩١ م). ***خصائص العربية وطرائق تدريسها***. بيروت: دار النفائس.

٢٤. الناقة، محمود كامل. (١٩٨٥ م). ***تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بلغات أخرى: أسسه ومداخله وطرق تدريسه***. المملكة العربية السعودية: معهد اللغة العربية لغير الناطقين بها بجامعة أم القرى.

٢٥. نسيمة، حمّار. (٢٠١١ م). ***إشكالية تعليم مادّة النحو العربي في الجامعة: جامعة بجاية نموذجاً***. رسالة الماجستير، جامعة الجزاير تيزي وزو.

٢٦. والي، فاضل فتحي. (١٩٩٤ م). «النحو العربي ؛ المشكلات والحلول». ***ندوة العربي، كلية المعلمين بحائل بالمملكة العربية السعودية***. صص ٤٦ ـ ٣٠.

٢٧. يعقوب، إميل بديع ؛ وميشال عاصي. (١٩٨٧ م). ***المعجم المفصّل في اللغه والأدب***. (ج ٢). (ط١). بيروت: دار العلم للملايين.

ب ـ الفارسية

٢٨. ابن خلدون، عبد الرحمن. (١٣٧١ هـ.ش). ***مقدمه تاريخ***. (ترجمه محمد پروين گنابادى) (ج ٢). تهران: علمى و فرهنگى.

٢٩. حسن مرادى، نرگس. (١٣٨٨ هـ.ش). تحليل محتواى كتب درسى. تهران: آييژ.

٣٠. فردانش، هاشم. (١٣٨٤ هـ.ش). ***مبانى نظرى تكنولوژى آموزشى***. تهران: سمت.

٣١. متقى زاده، عيسى ؛ وإسماعيل سجادى ؛ ودانش محمدى ركعتى. (١٣٩٢ هـ.ش). «ميزان اجراى روش‌ها و فنون تدريس قواعد در مقطع كارشناسى رشته زبان و ادبيات عربى از نظر استادان و دانشجويان». ***جستارهاى زبانى***. ش ١٤. صص ١٧٨ ـ ١٥٩.

٣٢. ***قانون اساسى جمهورى اسلامى ايران***. (١٣٩٥ هـ.ش). (تهيه و تنظيم معاونت حقوقى رياست جمهورى). تهران: معاونت تدوين، تنقيح و انتشار قوانين و مقررات.

www.SID.ir